

## 感染拡大防止のための留意点

### Zu beachtende Punkte im Hinblick auf die Vorbeugung einer Infektionsausbreitung

新型コロナウイルスの感染拡大を防ぐため、イベントや会食の際には以下の点に留意してください。

Um eine Infektionsausbreitung des neuartigen Coronavirus zu verhindern, bitten wir Sie, bei Veranstaltungen sowie bei gemeinsamen Essen die folgenden Punkte zu beachten:

- 体調が悪い場合は、イベントや会食に参加しないこと。
  - Von einer Teilnahme an einer Veranstaltung oder eines gemeinsamen Essens abzusehen, falls Sie sich unwohl fühlen.
  
- 密閉・密集・密接が発生しやすい場所や基本的な感染防止策が徹底されていないイベントや会食への参加を控えること。特に、多数の人が密集し、かつ、大声等の発生を伴う行事、パーティー等への参加は控えること。
  - Auf eine Teilnahme an Veranstaltungen und gemeinsamen Essen an Orten mit geschlossenen Räumen, großen Menschenansammlungen, dichten Abständen oder unzureichenden Präventionsmaßnahmen zu verzichten. Besonders von einer Teilnahme an Festen, Partys usw., an denen sich eine Vielzahl von Personen versammeln und mit lauten Stimmen gesprochen wird, ist abzusehen.
  
- イベントや会食の参加に当たっては、適切な対人距離の確保、手指消毒、マスクの着用、大声での会話の自粛など、適切な感染防止策を徹底すること。
  - Im Hinblick auf die Teilnahme an Veranstaltungen und gemeinsamen Essen sind angemessen Präventionsmaßnahmen wie die Sicherstellung eines angemessenen Abstands zu anderen Personen, eine Desinfektion der Hände und Finger, das Tragen einer Gesichtsmaske, der Verzicht auf Konversationen mit lauten Stimmen usw. zu treffen.
  
- 街頭や飲食店での大量または深夜にわたる飲酒や、飲酒しての行事への参加は、その行事の宗教的・文化的特性を踏まえつつ、なるべく自粛すること。

- Auf einen übermäßigen Konsum oder einen bis in die tiefe Nacht andauernden Konsum von alkoholischen Getränken auf Straßen oder in gastronomischen Betrieben sowie die Teilnahme an Festen nach dem Konsum von alkoholischen Getränken ist unter dem Gesichtspunkt der religiösen und kulturellen Eigenschaften der Feste möglichst zu verzichten.
- 必要に応じて、家族で自宅で過ごす、オンラインのイベントに参加するなどの新しい楽しみ方を検討すること。
- Bei Bedarf die Zeit gemeinsam mit der Familie verbracht werden oder alternativen Vergnügungsmethoden wie eine Online-Teilnahme an Veranstaltungen in Betracht gezogen werden.
- 新型コロナウイルス感染症に感染したと疑われる場合で、医療機関への受診等に関して疑問等がある場合には、居住する自治体の相談窓口等に電話すること。
- Falls bei Ihnen der Verdacht aufkommt, sich mit dem neuartigen Coronavirus infiziert zu haben, und Sie Fragen im Hinblick auf die Untersuchung o. ä. in einer medizinischen Einrichtung sind, haben Sie sich telefonisch bei der Beratungsstelle der Gemeinde Ihres Wohnorts zu melden.

#### 電話相談窓口

#### Telefonische Beratungsstelle

- 各都道府県の相談窓口（医療機関への受診に関する疑問）
  - Beratungsstelle der jeweiligen Präfekturen (bei Fragen zu Untersuchung o. ä. in einer medizinischen Einrichtung)
    - ・ やさしいにほんご(Plain Japanese) : <https://www.covid19-info.jp/area-jp.html>
    - ・ English: <https://www.covid19-info.jp/area-en.html>
    - ・ Português (Portuguese) : <https://www.covid19-info.jp/area-pt.html>
    - ・ 简体中文 (Simplified Chinese) : <https://www.covid19-info.jp/area-cs.html>
    - ・ 繁体中文 (Traditional Chinese) : <https://www.covid19-info.jp/area-ct.html>
    - ・ 한국 (Korean) : <https://www.covid19-info.jp/area-kr.html>
- 厚生労働省電話相談窓口（発生状況、全般に関する疑問）
  - Telefonische Beratungsstelle des Ministeriums für Gesundheit, Arbeit und Soziales (Fragen zu den Umständen des Ausbruchs und allgemeinen Angelegenheiten)
    - ・ 電話番号
      - Telefonnummer: **0120-565-653 (9:00–21:00)**
    - ・ 対応言語
      - Auskunft in folgenden Sprachen: **English, 中文 (Chinese), 한국 (Korean), Português (Portugues), Español (Spanish), ไทย (Thai), Tiếng Việt (Vietnamese)**

**外国人の生活支援にかかる情報等**

**Informationen zur Sozialhilfe für Ausländer usw.**

- 外国人在留支援センター（FRESC）（出入国在留管理庁）
- Unterstützungszentrum für Aufenthaltler aus dem Ausland (FRESC) (Immigrationsbehörde)  
<http://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/fresc01.html>
- 外国人生活支援ポータルサイト
- Portalseite der Sozialhilfe für Ausländer:

各省の支援施策や地域における外国人向けの生活相談窓口の一覧等を言語別に掲載。  
Informationen in verschiedenen Sprachen zur Unterstützungsmaßnahmen der einzelnen  
Ministerien sowie eine Liste der Sozialhilfe-Beratungsstellen für Ausländer in den  
jeweiligen Regionen

トップページ

Startseite: <http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>